

УДК 821.111

DOI: 10.26907/2782-4756-2023-74-4-170-174

К ВОПРОСУ О СТИЛИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ ЖАНРА ДНЕВНИКА В РОМАНЕ «НЕ ОТПУСКАЙ МЕНЯ» КАДЗУО ИСИГУРО

© Татьяна Орлова

STYLISTIC FEATURES OF THE DIARY GENRE IN “NEVER LET ME GO” BY KAZUO ISHIGURO

Tatiana Orlova

The article deals with the dystopia “Never Let Me Go” (2005) by the British writer Kazuo Ishiguro. The novel, chosen for our analysis, is the text of a diary, in which the main character’s memoirs are used to represent a transhumanist future. The main character of the novel, Kathy H., keeps a diary that defines the entire narrative organization of the text. The novel is seen as a postmodern example of an ongoing artistic tradition in which personal, private experiences, captured in Kathy H.’s diary, lead the reader through a fictional world. The article analyzes the genre and stylistic features of the diary to identify the narratological originality of the novel. The reception of the diary entries allows the reader to see how Kathy H.’s personality develops over time. This structure creates an engaging narrative approach that enables the reader to follow the psychological maturation and development of Kathy H.’s character and her journey of self-discovery. Kathy’s diary serves as an unreliable, but the only source of information in the novel. This allows the reader to adopt the protagonist’s emotional experience, to scrutinize her way of thinking and to plunge into her innermost world of desires. Taking the fictional world for a plausible one, the reader dives deeper into the narrative of the novel by the Nobel Prize winner in literature. This novel raises eternal and deeply philosophical themes, such as: humanity, memory, love, mortality and the meaning of life.

Keywords: novel, dystopia, fiction, postmodernism, diary

В статье рассматривается антиутопия британского писателя Кадзуо Исигуро «Не отпускай меня» (2005). Избранный для анализа роман представляет собой текст дневника, в котором мемуары главной героини используются как средство представления трансгуманистического будущего. Главная героиня романа, Кэти Ш., ведет дневник, который определяет всю нарративную организацию текста. Роман рассматривается как постмодернистский пример продолжающейся художественной традиции, в которой личный, частный опыт, запечатленный в дневнике Кэти Ш., ведет читателя через фикциональный мир. В статье анализируются жанровые и стилистические особенности дневника с целью выявления нарратологического своеобразия романа. Прием дневниковых записей позволяет читателю увидеть, как события и история Кэти Ш. развиваются с течением времени. Эта структура создает уникальный повествовательный подход, который позволяет читателю проследить психологическое взросление и становление персонажа Кэти Ш. и ее путь самопознания. Дневник Кэти служит недостоверным, но единственным источником информации в романе, что позволяет читателю перенять эмоциональный опыт героини, примерить ее образ мыслей, окунуться в ее сокровенный мир желаний. Принимая фикциональный мир за правдоподобный, читатель глубже проникает в повествование романа лауреата Нобелевской премии по литературе, в котором поднимаются вечные и глубоко философские темы, такие как человечность, память, любовь, смерть и смысл жизни.

Ключевые слова: роман, антиутопия, фикциональность, постмодернизм, дневник

Для цитирования: Орлова Т. К вопросу о стилистических особенностях жанра дневника в романе «Не отпускай меня» Кадзуо Исигуро // Филология и культура. Philology and Culture. 2023. № 4 (74). С. 170–174. DOI: 10.26907/2782-4756-2023-74-4-170-174

Сэр Кадзуо Исигуро (р. 1954) – британский писатель, лауреат Нобелевской премии по литературе (2017), обладатель международных лите-

ратурных премий. Критики и читатели единогласно признают, что писательское мастерство

Кадзуо Исигуро представляет собой интерес во многих аспектах.

Статья посвящена рассмотрению основных стилистических особенностей прозы Кадзуо Исигуро на материале его шестого романа – «Не отпускай меня» (“Never Let Me Go”, 2005), за который писатель получил Букеровскую премию. По версии журнала Time, роман включен в список 100 лучших романов на английском языке за последние 100 лет.

Тема памяти в творчестве Исигуро – одна из ключевых. Имея тесную связь с философским контекстом романного творчества Кадзуо Исигуро, она характеризуется своей особой художественной специфичностью. Кадзуо Исигуро неоднократно оформлял повествование в своих романах в виде воспоминаний или записей в дневнике. При этом мотив воспоминания в его романах служит не только утилитарной функции для выражения философского контекста романа, а обретает сюжетообразующую функцию. Борис Валентинович Аверин отмечал новизну сюжета воспоминания в сравнении с литературой в жанре автобиографии и дневниковой прозы XIX в., в которых акцент был на воссоздании картин прошлого, а не на самом акте воспоминания [1, с. 232]. Воспоминания детства, встраиваясь в этот тип сюжета, обретают специфический смысл в рамках глубоко философского и социального контекста романов Кадзуо Исигуро.

Действие романа-антиутопии происходит в Англии в конце 1990-х гг. О событиях этих лет вспоминает 31-летняя Кэти. Книга начинается традиционно для жанра дневника – с самопредставления, и почти сразу же читатель углубляется в ранние воспоминания о школьных годах и друзьях Кэти, Рут и Томми, в школе Хейшлем. Рассмотрим фрагмент текста: *My name is Kathy H. I'm thirty-one years old, and I've been a carer now for over eleven years* [2, с. 2]. По мере чтения раскрывается тайна школы Хейшлем, в которой учились Кэти, Рут и Томми. Подростки в этой школе – клоны, созданные для донорства органов.

Кэти стала помощницей доноров в 20 лет, и за 11,5 лет своей работы она проявила себя, как ей кажется, весьма успешно. Главная героиня не стесняется описывать себя как опытную сиделку, и вполне вероятно, это также свидетельствует о преданности девушки своей профессии.

Как отмечает исследователь Габриэлл Гриффин, если провести лингвистический анализ исследуемого нами текста, то можно установить факт отсутствия элементов, характерных для литературы в жанре научной фантастики. Они замещены нарочито простым языком подростка,

речь которого «странный налет» [3, с. 645] на гранях между настоящей реальностью и реальностью, созданной писателем.

Действительно, как показал проведенный нами лингвистический анализ художественного текста, фрагмент представлен в разговорном, неформальном тоне повествования, а лексика в нем типична для английской школы 1990-х гг.. Кадзуо Исигуро использует синтаксические построения из коротких предложений, создающих простой разговорный слог героини, подчеркивающий по-детски наивное мировосприятие Кэти. Она часто повторяет фразы и начинает предложения с союзов, что свойственно речи молодежи. Лингвистический анализ текста выявил, что Кэти старается быть искренней и прямолинейной в своих выражениях.

Читателю кажется, что как рассказчик Кэти надежна. На основе количественного анализа было выявлено, что отличительной чертой речи Кэти как героя и рассказчика является неуверенность: по частотности употребления в тексте противительный союз *но* представлен чаще всего; на втором месте по частоте употребления зафиксировано вводное слово *может*, которое используется для выражения неуверенного подтверждения высказывания, и союз уступки *хотя*; вводные конструкции *так или иначе* и вводные слова *наверно, кажется, думаю, помню, бывало* – характерная лексика для попытки самоанализа, самоубеждения и записи акта воспоминаний. Среди остальных лексических единиц, выражающих неуверенность главной героини, анализ выявил следующие лексемы: *наверняка, помоему, с другой стороны, почти, часто, скорее всего, пожалуй, вероятно, скажем, словно*. Отдельно стоит обратить внимание на обилие отрицательных предложений и местоимений в тексте романа.

Дневник Кэти определяет всю повествовательную организацию текста. Подчиняясь закону жанра, Кэти внимательна не только к своим подопечным донорам, но также и к деталям в своих воспоминаниях. Она выстраивает разрозненные жизненные эпизоды: всплески памяти, фрагментарные личные впечатления ребенка, которые фиксирует уже взрослый человек, эмоционально-оценочные размышления о происходящих с ней и вокруг нее событий, в частности, о долге. Поэтому стиль повествования часто обретает лирический, рефлексивный тон.

В целом, повествование романа «Не отпускай меня» представляет собой направленное добывание документально точных и кинематографически ярких фактов жизни Кэти. Через воспоминания она пытается не только произвести акт само-

познания. В своих воспоминаниях Кэти часто стоит в стороне от действия, внимательно наблюдая за окружающими и подмечая тонкие детали их поведения. Каждый эпизод, описанный Кэйт, как снимок, фиксирует психологическое состояние Кэйт, Томми и Рут.

Тем не менее переплетения прошлого и настоящего, обрамленные временами поэтичными выражениями в речи Кэти (благодаря ее занятиям творчеством в Хейлшеме), придающие, по выражению Габриэлл Грифина, «налет странности» [3, с. 645], ставят перед читателем задачу расположить ее воспоминания в хронологической последовательности.

Кэти словно не может рассказать свою историю линейно. Вместо этого ее память избирательно выбирает фрагменты между настоящим и прошлым, отбирает воспоминания. Избирает отдельные факты и детали, на первый взгляд незначительные, которые в совокупности своей создают художественное единство, но к развязке романа, когда Кэти остается подвести итоги прожитого, а читателю – прочитанного. Именно через эти подробности о душевных переживаниях Кэти, крупных и малых, в сознании читателя складываются психологические портреты героев, Кэти, Рут и Томми.

Кэти не всегда сообщает читателю известные ей события в школе Хейлшем. Предполагаемого доверительного диалога с собой не получается. Она никогда не сообщает нам все факты и суровую правду об окружающей ее реальности. Так, например, про заранее уготованную судьбу учеников Хейлшем становится известно лишь в VII главе, в пересказе речи учительницы, мисс Люси. Таким образом, Кэти, цепляясь за воспоминания, дает читателям только одну часть головоломки, что придает тексту задумчивое, грустно-философское настроение. Она по-подростково небрежно меняет темы и хронологические аспекты воспоминаний. В качестве примера можно привести фрагмент романа, когда Кэти решает перестать говорить о мисс Эмили. Она словно боится признаться в том, что происходит в ее жизни, какое будущее ее ждет. Отсюда тревожное настроение романа, использование эвфемизмов и метафор, хотя жанр дневника предполагает высокую степень соотнесенности с характером личности и откровенный тон повествования. Подобные недосказанности в романе, характерные для английской ментальности, призваны завуалировать тающиеся между строк ужасы так называемых пожертвований.

Кэти как повествователю нравится играть с читателем. В качестве примера может послужить эпизод, когда читатель узнает о том, что Томми и

Рут стали парой. Кэти не упомянула об этом в дневнике, объяснив такую избирательность тем, что к тому времени Томми и Рут были парой уже шесть месяцев. Некоторым, вероятно, травмирующим воспоминаниям, Кэти словно отказывается верить, психологически не принимая их, и поэтому решает пренебречь ими в своих воспоминаниях.

Таким образом, по мере продвижения по страницам романа Кэти становится классическим для романного творчества Кадзуо Исигуро ненадежным рассказчиком. Она не рассказывает нам все детали, ее рассказ о событиях прошлого субъективен и избирателен.

Также в романе «Не отпускай меня» отсутствует четкая хронологическая сетка, что позволяет писателю создавать «бесшовные» пересечения плана прошлого и настоящего. Кэти прерывает одно воспоминание другим, чтобы поделиться родственным воспоминанием из другого периода своей жизни. Воспоминания сливаются одно с другим, и нам иногда трудно понять, что к чему. События двенадцатилетней давности представляются Кэти как давние дела.

Таким образом, Кэти, когда читатель уже преодолел треть текста романа, признается ему, что она могла неправильно вспомнить некоторые детали. Она как повествователь контролирует то, что из событий ее прошлого будет зафиксировано на страницах ее дневника, а то, что Кэти не готова признать, читатель воспринимает между разрозненными фрагментами текста, выстраивая целую картину жизни девушки.

Анализ романа показал, что набор стилистических средств в этом романе Кадзуо Исигуро подчеркивает человеческие качества Кэти, Рут и Томми и других подобных им учеников школы Хейлшем. Благодаря детской речи персонажей и коротким предложениям читатель сочувствует этим ранним персонажам-детям, в прямом смысле учащимся жить, творить, любить.

Пласты жизни, представленные Кэти Ш., воспринимаются читателем как нечто абсолютно реальное и правдоподобное, вызывая сильный эмоциональный отклик. Вероятно, поэтому, Кадзуо Исигуро, британский писатель, получил Нобелевскую премию с формулировкой, в которой подчеркивается эмоциональный посыл и иллюзорность границ между реальностью и нашими чувствами [4].

Ненадежность Кэти как рассказчика направлена на тщательное сохранение, оберегание собственных чувств и эмоций. Например, она никогда прямо не говорит о глубине своих чувств к Томми, хотя ее любовь становится все более очевидной по мере развития повествования. Дру-

гой пример: Кэти часто выражает свою злость на Рут, уходя, а не открыто противостоя ей. Как воспитанница английской школы Хейлшем, Кэти проявляет эмоциональную сдержанность и скромность. Даже когда она вспоминает разговоры с друзьями в уединенном месте, ее часто беспокоит, что их кто-то увидит или подслушает, особенно во время разговора с Томми.

Как символ человеческих эмоций лейтмотивом в романе представлена одноименная песня Джуди Бриджуотер, специально написанная и опубликованная в Интернете для публикации романа. Кэти слушает и танцует под эту песню, представляя себя в роли женщины, качающей ребенка на руках, напевая «никогда не отпускай меня». Символ и намек создают пугающий образ, поскольку читатели понимают, что у Кэти, никогда не будет собственного ребенка. Несмотря на все это, она проявляет такое же стремление к любви, как и любой другой человек.

В романе представлена постмодернистская игра с дневниковым текстом, характерная черта поэтики многих произведений Исигуро. Дневник в романе Исигуро – это не только средство, используемое для развития сюжета, но и элемент, который позволяет читателю соотносить себя с героиней, понять ее решения, эмоциональные состояния. Жанр дневника позволяет Исигуро более тонко проанализировать философские темы любви, утраты, обретения своего «Я», глубоко вовлекая читателя в повествование.

При этом в романе сложная логическая структура: ничего не говорится прямо и определено, хотя изначально текст претендует на искренность повествования и откровенность разговоров, правдивость наблюдений героини согласно закону жанра.

Однако сама Кэти словно не хочет верить в уготованную и известную ей судьбу, что подтверждает ее попытка с Томми изменить свою судьбу, доказать любовь, чтобы получить отсрочку и пожить вместе, как *нормальные* [2, с. 70]. Из анализа повествования и использования литературных приемов можно сделать вывод о склонности героини к саморефлексии, которая приводит читателя к размышлениям над темами морали и человечности, так как персонажи романа «Не отпускай меня», хотя и являются клонами, действуют, как мы, говорят, как мы, творят и чувствуют, как мы.

Как отмечает Лина Сергеевна Тихая, произведения Исигуро оценены по качеству стиля, актуальности тем и увлекательности сюжета, но они еще и оставляют что-то после себя [5, с. 55].

В романе Кадзуо Исигуро рисует следующую финальную картину замкнутого, обреченного сообщества. Перед нами одинокая тридцатидесятилетняя Кэти, которая вспоминает одноклассников, наставников, мечты о «нормальном» будущем в большом мире: о работе и друзьях, о семье и ребенке, пожертвованными ради исполнения долга – стать донором органов. Кэти как героиня готова к своей надиктованной извне судьбе и принимает ее, практически не сопротивляясь ей. Попытка работы Кэти с воспоминаниями призвана найти в чертогах памяти человека то, что поможет ей пережить настоящее, часто ужасное, и обрести момент счастья. На закате своей непродолжительной жизни она находит утешение – отправиться туда, где ей положено быть.

Список источников

1. Аверин Б. Дар Мнемозины: Романы Набокова в контексте русской автобиографической традиции. СПб.: Амфора, 2003. 399 с.
2. Ishiguro K. *Never Let Me Go*. N. Y.: Knopf Doubleday Publishing Group, 2005. 304 p.
3. Griffin G. Science and the cultural imaginary: the case of Kazuo Ishiguro's *Never Let Me Go*. URL: https://www.researchgate.net/publication/233160116_Science_and_the_cultural_imaginary_the_case_of_Kazuo_Ishiguro%27s_Never_Let_Me_Go (дата обращения: 15.06.2023).
4. *The Nobel Prize in Literature [Press Release]. 2017 // Nobel Prize. P.1.*
5. Тихая Л. С. Кадзуо Исигуро // Современная зарубежная проза / под ред. А. В. Татарникова. М.: Флинта: Наука, 2018. 576 с.

References

1. Averin, B. (2003). *Dar Mnemoziny`: Romany` Nabokova v kontekste russkoi avtobiograficheskoi traditsii* [The Gift of Mnemosyne: Nabokov's Novels in the Context of the Russian Autobiographical Tradition]. 399 p. St. Petersburg, Amfora. (In Russian)
2. Ishiguro, K. (2005). *Never Let Me Go*. 304 p. N. Y., Knopf Doubleday Publishing Group. (In English)
3. Griffin, G. *Science and the Cultural Imaginary: The Case of Kazuo Ishiguro's "Never Let Me Go"*. URL: https://www.researchgate.net/publication/233160116_Science_and_the_cultural_imaginary_the_case_of_Kazuo_Ishiguro%27s_Never_Let_Me_Go (accessed: 15.06.2023). (In English)
4. *The Nobel Prize in Literature* (2017). Press Release. Nobel Prize. P. 1. (In English)
5. Tikhaya, L. S. (2018). *Kadzuo Isiguro* [Kadzuo Isiguro]. *Sovremennaya zarubezhnaya proza*. 576 p. Moscow, Flinta, Nauka. (In Russian)

The article was submitted on 12.09.2023
Поступила в редакцию 12.09.2023

Орлова Татьяна Сергеевна,
аспирант,
преподаватель,
Санкт-Петербургская государственная
художественно-промышленная академия
им. А. Л. Штиглица,
191028, Россия, Санкт-Петербург,
Соляной переулок, 13;
Санкт-Петербургский государственный
университет,
199034, Россия, Санкт-Петербург,
Университетская наб., д. 7–9.
ots_prof@mail.ru

Orlova Tatiana Sergeevna,
graduate student,
Assistant Professor,
St. Petersburg Stieglitz State Academy
of Art and Design,

13 Solyanoy Pereulok,
St. Petersburg, 191028, Russian Federation;
St. Petersburg State University,

7–9 Universitetskaya Emb.,
St. Petersburg, 199034, Russian Federation.
ots_prof@mail.ru